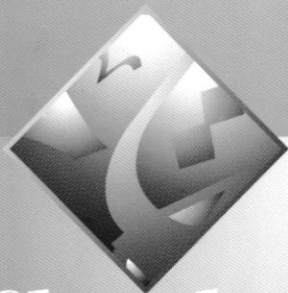


Université d'Alger 2  
Faculté des Lettres et des Langues

*Al'Adâb*

*wa*



*Lughât*

(Lettres et Langues)

Revue spécialisée dans les études linguistiques et littéraires,  
éditée annuellement par la faculté des lettres et des langues,  
Université d'Alger 2

N°4 - Juin 2010

ISSN :1112-7279

Université d'Alger 2  
Faculté des Lettres et des Langues

*Al'Adâb*  
*wa*  
*Lughât*  
(Lettres et Langues)

Revue spécialisée dans les études linguistiques et littéraires,  
éditée annuellement par la faculté des lettres et des langues,  
Université d'Alger 2

**N°4 - Juin, 2010**

© Université d'Alger 2, 2010  
Faculté des Lettres et des Langues  
I.S.S.N : 1112 \_ 7279  
E.mail : letlangue@live.fr.

## **Lettres et Langues**

**Revue scientifique paraissant deux fois par an, spécialisée  
dans les études littéraires et linguistiques**

**Président d'honneur :** Abdelkader Hani, Recteur de l'Université d'Alger 2

**Directeur responsable :** Tahar Milla, Doyen de la Faculté des Lettres  
et des Langues, Université d'Alger 2.

**Rédacteur en Chef :** Ahmed Menour

### **Comité consultatif**

Abderrahmane Arab,                      Abdelmalek Mortad,  
Abderrahmane Hadj Salah,          Mohammed Méliani  
Mokhtar Nouiouat

### **Comité de Rédaction**

Khaoula Taleb-Ibrahimi	Safia Rahal	Chérifa Ghetas
Mohammed Bensemane	Ouahiba Terkmani	Farida Hellal
Abdelhamid Bourayou	Aissi Layachi	Malika Hadj-Naceur
Ahmed Berreghda	Nadjia Hami	Najia Amrane

### **Conditions de publication dans la revue :**

- L'étude proposée pour publication doit relever des études littéraires ou linguistiques ;
- Elle doit être originale ;
- Elle doit être conforme aux normes scientifiques en vigueur ;
- Elle ne doit pas avoir été déjà publiée ;
- Elle ne doit pas être puisée dans une thèse d'université ;
- Elle doit comprendre entre 10 et 20 pages tapuscrites ;
- Elle doit être accompagnée d'un résumé en langue arabe si elle est rédigée dans une autre langue et en français si elle est rédigée en arabe.

## Sommaire

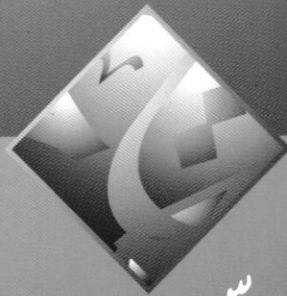
<b>Un récit de voyage espagnol du XIX siècle sur l'Algérie : Une vision nostalgique et revendicative .....</b>	<b>7</b>
<i>AÏT YAHIA Karima</i>	
<b>École et religion : du sens et du parcours déceptif du personnage romanesque de l'intellectuel colonisé .....</b>	<b>21</b>
<i>HADJ-NACEUR Malika</i>	
<b>Tahar Djaout, objet de circulation des discours via internet .....</b>	<b>41</b>
<i>IMMOUNE Youcef</i>	
<b>L'Enfant de sable, Tahar Bendjelloun : Un conte à plusieurs voix ou une parabole de l'écriture .....</b>	<b>63</b>
<i>KACEDALI Assia</i>	
<b>Le verbe « frapper » entre polysémie et polytaxie .....</b>	<b>81</b>
<i>ZENATI Djamel</i>	
<b>What Future for Spanish in the USA ? .....</b>	<b>99</b>
<i>BERREZOUG Hanaà</i>	
<b>El Desarrollo De La Expresión Oral En Clases De Lengua Extranjera .....</b>	<b>117</b>
<i>BERRAGHDA Rabéa</i>	
<b>Max Aub, Pablo Ruiz Picasso y Jusep Torres Campalans: arte y embrollo. ....</b>	<b>133</b>
<i>ZERROUKI Saliha</i>	
<b>Die Landeskunde im Deutschunterricht an der algerischen Universität .....</b>	<b>145</b>
<i>BELBACHIR Rafia</i>	
<b>Zum Modusgebrauch in der indirekten Rede .....</b>	<b>155</b>
<i>HAMI Nadjia</i>	
<b>Основные пути и способы пополнения лексики молодёжного сленга в современном русском языке .....</b>	<b>167</b>
<i>BOULTACHE Rachid</i>	

<b>Критерии отбора и уровень адаптации русских художественных текстов для алжирских студентов филологов .....</b>	<b>189</b>
<i>BOURNISSA Ali</i>	
<b>Сопоставление как приём на занятиях по переводу при обучении русскому языку алжирских студентов на начальном этапе обучения .....</b>	<b>205</b>
<i>GHEZAILI Nadia</i>	
<b>Трудности перевода культурных реалий в художественных текстах (на базе анализа профессионального перевода) .....</b>	<b>217</b>
<i>MECIBAH Abdelouahab</i>	
<b>Образование имен существительных в современном русском языке .....</b>	<b>227</b>
<i>TERKMANI Ouahiba</i>	

جامعة الجزائر 2  
كلية الآداب و اللغات

الآداب

و



اللغات

مجلة علمية متخصصة في الدراسات الأدبية و النقدية و اللغوية تصدر سنويا  
عن كلية الآداب و اللغات - جامعة الجزائر 2

العدد الرابع - جوان 2010



جامعة الجزائر 2  
كلية الآداب و اللغات

# الآداب و اللغات

مجلة علمية متخصصة في الدراسات الأدبية و النقدية و اللغوية تصدر سنويا  
عن كلية الآداب و اللغات - جامعة الجزائر 2

العدد الرابع - جوان 2010

© حقوق النشر محفوظة لجامعة الجزائر 2، 2010

كلية الآداب واللغات

ر.د.م.م : 1112-7279 I.S.S.N:

البريد الإلكتروني: Letlangue@live.fr.

## الآداب واللغات

مجلة علمية، تصدر مرتين في السنة، متخصصة في الدراسات الأدبية والنقدية واللغوية

الرئيس الشرفي: عبد القادر هيبي، رئيس جامعة الجزائر 2.

المدير المسؤول: الطاهر ميله

رئيس التحرير: أحمد منور

### الهيئة الاستشارية

عبد المالك مرتاض

عبد الرحمان أعراب

محمد ملياني

عبد الرحمان الحاج صالح

مختار نويوات

### هيئة التحرير

شريفة غطاس

صفية رحال

خولة طالب الإبراهيمي

فريدة هلال

وهيبة تركماني

محمد بن سمان

مليكة حاج ناصر

عيسى العياشي

عبد الحميد بورايو

نجية عمران

نجية حامي

أحمد برغدة

### شروط النشر في المجلة :

- أن يكون البحث حول الدراسات اللغوية أو الأدبية
- أن يكون البحث أصيلاً
- أن يتضمن شروط البحث العلمي
- أن يكون غير منشور
- ألا يستل من رسالة جامعية
- أن يكون البحث بين عشر صفحات وعشرين صفحة مرقونة.
- أن يصحب بملخص بالعربية إذا كان البحث بلغات أخرى، وباللغة الفرنسية إذا كان البحث بالعربية.

## محتويات العدد

- 7 ..... المأساوي في الأدب العالمي (المصطلح - الحامل - الأشكال) .....  
بحري محمد الأمين
- 31 ... كيف يمكن معالجة النصوص الأدبية معالجة (تداولية) معرفية؟ ...  
بلخير عمر
- رحلة جيرار دو نيرفال إلى الشرق، التواصل المستحيل وتفكيك  
الكولونيالي .....  
53 .....  
بن بوعزيز وحيد
- 75 ..... رواية "تجربة في العشق" وتناصها مع الأمثال الشعبية .....  
سلام سعيد
- 129 ..... ظواهر نحوية في سياق الجملة للغة الشعر الملحون الجزائري .....  
فيطس عبد القادر